

Liebe Patientin,  
Sie kommen heute zum ersten Mal zu uns in die Praxis,  
Sie sind willkommen. Bitte beantworten Sie die folgenden  
Fragen, damit wir Sie optimal betreuen können.

عزيزتي المريضة،  
إنك تزورينا اليوم للمرة الأولى في عيادتنا، فأهلاً وسهلاً بك.  
يُرجى منك الإجابة على الأسئلة التالية،  
حتى نتمكن من رعايتك رعاية طبية.

01. Name ..... الاسم Geburtsdatum ..... تاريخ الميلاد  
Alter ..... العمر Tel./Handy ..... الهاتف  
E-Mail ..... ايميل Körpergröße ..... طول القامة  
Familienstand ..... الحالة الاجتماعية Gewicht ..... الدورة الشهرية

02. Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden! من فضلك أوصف الاعراض الحالية التي تعاني منها؟

Schmerzen • آلام  Ausfluss • افرازات  Juckreiz • الحكة

03. Welche anderen Krankheiten haben Sie? (siehe auch Liste) ما هي الامراض الاخرى التي تعاني منها؟ (انظر ادناه)

Zucker • سكري  Thrombose • خثرة دموية  Schlaganfall • جلطة دماغية  Bluthochdruck • ارتفاع ضغط الدم  Herz • قلب   
Galle • مرارة (الحوصلة الصفراء)  Magen • معدة  Asthma • ربو (أزمة)  Lunge • رئة  Schilddrüse • الغدة الدرقية   
Gebärmutter • رحم  Brust • ثدي  Hämorrhoiden • بواسير  Hepatitis • التهاب الكبد  Leber • كبد  Blase • مثانة   
Niere • كلية  Darm • امعاء  Arthrose • التهاب المفاصل  Gelenke • المفاصل  Wirbelsäule • عمود الفقري   
Muskeln • عضلات  Nerven • أعصاب  Bestrahlung • العلاج بالأشعة  Tumor • سرطان  Augen • عيون   
Haut • جلد  Rheuma • روماتيزم  Chemotherapie • علاج الكيماوي  andere • أعراض أخرى

04. Welche Medikamente nehmen Sie derzeit? (auch die Pille und andere Hormone) ما هي الأدوية التي تتناولها حالياً؟  
(وتشمل حبوب منع الحمل أو هرمونات أخرى)

05. Monatszyklus regelmäßig alle vier Wochen? ja • نعم  nein • لا  هل الحيض منتظم كل أربعة أسابيع؟

Verhütung استخدام وسائل منع الحمل  
Antibaby-Pille: الحمل  ja • نعم  nein • لا  Kondom: الواقي الذكري  ja • نعم  nein • لا   
Spirale IUP: اللولب الرحمي  ja • نعم  nein • لا

Schwangerschaften: Anzahl ..... الحمل: العدد  
Sind Sie im Moment schwanger? ja • نعم  nein • لا  هل أنت حامل حالياً؟  
Geburten: Anzahl ..... الولادة: العدد  
Art der Geburt(en) أنواع الولادة  
Normal • طبيعي  Sauglockengeburt • الولادة المهبلية بمساعدة جهاز الشفط  Kaiserschnittopera-  
tion • الولادة القيصرية  Zangengeburt • الولادة بالملقط   
Fehlgeburten • الحمل  Schwangerschaftsabbrüche • الإجهاض

06. Gynäkologische Operationen اجراء عمليات نسائية  
Entfernung der Gebärmutter ja • نعم  nein • لا  استئصال الرحم  
Entfernung der Eierstöcke ja • نعم  nein • لا  استئصال المبايض  
Entfernung der Eileiter ja • نعم  nein • لا  استئصال الأنبوب الرحمي  
Ausschabung ja • نعم  nein • لا  كشط غشاء الرحم

Leber • كبد  Galle • مرارة (الحوصلة الصفراء)  Magen • معدة  Lunge • رئة  Schilddrüse • الغدة الدرقية   
 Herz • قلب  Brust • ثدي  Hämorrhoiden • بواسير  Blinddarm • استئصال الزائدة الدودية  Darm • امعاء  Blase • مثانة   
 Niere • كلية  Haut • جلد  Knochenbruch • كسر العظام  Gelenke • المفاصل  Augen • عيون   
 andere • أخرى  Wirbelsäule • عمود الفقري

08. Sind bei Ihnen Allergien bekannt?

08. هل عندك اي نوع من الحساسية؟

Medikamente ..... حساسية للأدوية  Nahrungsmittel ..... حساسية غذائية  
 Pollen ..... الحساسية الناتجة عن لقاحات الزهور  andere .....

09. Neigen Sie zu

 Durchfall • إسهال Verstopfung • إمساك

09. هل عندك حالات من

10. Gewichtsverlust kg • ك.غ. هل تراجع وزنك؟ ..... Gewichtszunahme kg • ك.غ. هل ازداد وزنك؟ .....  
 Seit wann? ..... منذ متى؟

11. Rauchen Sie? ..... هل تدخن؟

11. كم سيجارة في اليوم؟ ..... Wie viel? .....

12. Wie viel Alkohol trinken Sie? ..... هل تتناول مشروبات روحية و ما هي الكمية؟

13. Welche Impfungen haben Sie?

Impfpass – Vorsorgeheft – Bringen Sie es mit!

13. ما هي اللقاحات التي تلقيتها؟  
 يرجى احضار دفتر اللقاحات في حال توفره

14. Gibt es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselkrankheiten in der Familie (z. B. Zucker)?  
 هل توجد حالات مرض وراثية (السكري) أو سرطانية في العائلة؟

15. Sonstiges ..... 15. أخريات

Bitte bringen Sie beim nächsten Mal einen Dolmetscher mit.  
 يرجى منك أن تحضر معك مترجماً في المرة القادمة.

© setzer verlag, keine Gewähr

Fax +49 (0) 7 11 / 63 323 62

Weitere tip-doc-Materialien und Sprachen unter [www.tipdoc.de](http://www.tipdoc.de) oder faxen Sie einfach diesen Bogen mit Ihrer Bestellung oder Ihren Wünschen.

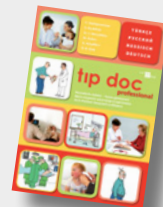
Adresse und gewünschte Sprache nicht vergessen!!

setzer verlag seyfferstraße 53, 70197 stuttgart, info@setzer-verlag.de

Kostenloser Download von Anamnesebögen und Therapieplänen in über 20 Sprachen beim Verein **Bild und Sprache e.V.** unter [www.medi-bild.de](http://www.medi-bild.de).

هذا الكتاب يحتوي على :

- غالبية المصطلحات التي يحتاجها الفرد عند زيارة الطبيب مع صور وعناوين مترجمة.
- كلمات مختصرة وجمل قصيرة.
- ارشادات واضحة وسلسة.
- صفحة اضافية للأسئلة الشائعة, أوقات وأرقام: متى؟ منذ متى؟ كم هي شدة الألم؟

**The book contains:**

- most phrases you need at the doctor's with pictures and subtitles
- cues, no long sentences
- simple instructions: „flex muscles“ – „relax“
- extra page with FAQ, Numbers and times
- bilingual detailed medical history questionnaire

**tip doc**

Arzt-Patient-Gespräch in Bildern

The doctor-patient-discussion in pictures

المحادثة بين الطبيب والمريض في صور

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.

2010, setzer verlag, stuttgart

ISBN 978-3-9812458-4-4 Arabisch-Französisch-Deutsch